

# The Christmas Story – as told by Dr Sarah Baldwin

## December 13, 2024 – Korean



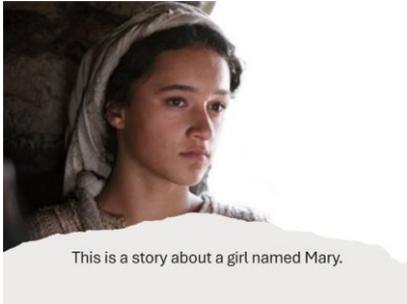
### The Christmas Story

As told by  
Rev. Dr. Sarah Baldwin

오늘 예수님의 탄생에 관한 이야기를 여러분과 나눌 수 있게 되어 매우 영광입니다.  
많은 사람들이 제가 이제부터 말씀드릴 이야기를 전해왔습니다.

This is the story that changes everything about everything.

이것은 성경에 기록된 특별한 이야기입니다. 모든 것을 변화시키는 이야기입니다.  
이 이야기는 기적과 신비로 가득 찬 진실된 이야기입니다.



This is a story about a girl named Mary.

오래전, 갈릴리 해 근처 북이스라엘의 나사렛이라는 마을에 마리아라는 소녀가 살고 있었습니다.  
마리아의 어린 시절에 대해 많은 것은 알 수 없지만, 그녀가 유대인이었고 당시 유대인들이 로마의 지배를 받고 있었다는 것은 알고 있습니다. 로마인들은 그들의 땅을 점령하고 있었으며, 당시의 통치자는 헤롯 왕이었습니다.

마리아는 아마도 14 세 정도였을 것입니다. 그녀는 미혼이었고, 동정녀였습니다. 이것은 제가 곧 말씀드릴 내용과 관련해 중요한 사실입니다.

마리아는 요셉이라는 남자와 약혼한 상태였습니다. 요셉 역시 유대인이었으며, 그의 가문은 다윗 왕의 계보에서 이어졌습니다.

이 이야기가 펼쳐지기 수 세기 전에, 다윗 왕은 유대인들에게 사랑받는 왕으로 통치하였습니다.

다윗의 계보에서 한 왕이 나와 정의와 평화의 통치를 가져올 것이라는 여러 예언이 있었습니다. 로마의 지배를 받던 유대인들에게 이는 희망의 근원이었습니다.



An angel appeared to Mary.

어느 날 마리아는 혼자 집안일을 하거나 물을 길으러 산책을 하던 중이었을 것입니다. 그때 주님의 천사가 그녀에게 나타났습니다. 성경은 하나님께서 마리아에게 특별한 메시지를 전하기 위해 천사를 보내셨다고 말합니다. 그 천사는 어떤 모습이었을까요? 궁금하지 않으세요? 저는 천사를 본 적이 없지만, 만약 본 적이 있다면 물렸을 수도 있겠죠. 그러나 천사를 본다면 아마도 두려울 것 같습니다. 여러분은 어떨 것 같나요? 하나님으로부터 메시지를 가지고 천사가 나타난다면

두렵지 않을까요? 대부분의 사람들이 두려워할 거라 생각합니다. 마리아도 마찬가지였습니다.

천사가 그녀에게 말했습니다.

"안녕하세요, 하나님께 특별히 사랑받는 자여! 주께서 당신과 함께 하십니다!"

마리아는 매우 두려웠습니다. 너무 두려워하자 천사가 그녀에게 말했습니다.

"두려워하지 마시오, 마리아. 하나님께서 당신에게 놀라운 선물을 준비하셨습니다. 당신은 잉태하여 아들을 낳을 것이며, 그 이름을 예수라 하시오. 그는 위대할 것이며, '극히 높으신 이의 아들'이라 불릴 것이요. 주 하나님께서 그에게 다윗 왕의 왕좌를 주실 것이며, 그는 영원히 다스릴 것이요."

마리아는 아마도 놀라움을 감출 수 없었을 것입니다.

"무슨 말씀을 하시는 거죠?" 그녀는 천사에게 물었습니다.

"저는 결혼을 약속한 상태이지만, 동정녀입니다. 제가 임신할 수 있는 방법이 없습니다."

천사가 그녀에게 말했습니다.

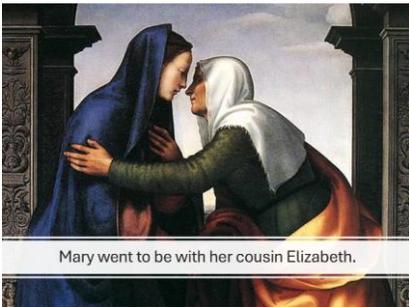
"마리아, 하나님의 성령께서 당신의 태에서 기적을 행하실 것입니다. 당신은 임신하게 될 것입니다. 심지어 당신의 사촌 엘리사벳도 늙은 나이에 임신했습니다. 이는 하나님께서 기적을 행하고 계신다는 표징입니다. 하나님께는 불가능이 없습니다!"

마리아는 아마도 혼란스럽고 두렵고 경이로웠을 것입니다. 그리고 마리아는 겸손하면서도 강력하고 아름다운 말을 했습니다.

마리아는 "네"라고 대답했습니다.

마리아는 "저는 하나님의 종입니다."라고 말했습니다.

와우. 마리아가 하나님께 "네"라고 말할 때 어떤 기분이었는지 상상하기 어렵습니다. 당시와 그 문화에서는 결혼하지 않고 임신하는 것이 거의 견딜 수 없는 수치였습니다. 마리아는 약혼자가 약혼을 깨려 할지도 모른다고 생각했을 것입니다. 그녀는 가족이 그녀를 부끄러워할 것이며, 아이가 가족의 이름 없이, 아마도 극심한 가난 속에서 자랄 것이라고 상상했을지도 모릅니다. 그러나 그러한 어려운 상황에서도 하나님께서는 마리아가 "네"라고 말할 수 있는 용기를 주셨습니다.

	<p>결국 마리아는 임신했고, 그녀의 태중에 아기가 자라기 시작했습니다. 그녀의 가족은 이를 알아차렸을 것입니다. 약혼자 요셉도 마리아가 임신한 사실을 알게 되었고, 그녀를 공개적으로 망신 주지 않으려 조용히 약혼을 파기하려 했습니다.</p>
 <p>An angel came to Joseph in a dream.</p>	<p>그러나 하나님께서 요셉에게 꿈속에서 천사를 보내어 말씀하셨습니다.</p> <p>“요셉아, 마리아를 네 아내로 맞이하는 것을 두려워하지 말라. 그녀는 아들을 낳을 것이니 그의 이름을 예수라 하라. 이는 그가 자기 백성을 죄에서 구원할 것이기 때문이라.”</p> <p>얼마나 놀라운 꿈입니까! 요셉은 깨어나 하나님의 천사가 말한 대로 행했습니다. 요셉은 마리아와 결혼하여 그녀를 자신의 아내로 데려왔습니다. 정말 특별한 이야기입니다! 어떻게 생각하세요? 천사, 꿈, 그리고 놀라운 동정녀의 임신! 그리고 하나님의 말씀에 순종하여 약혼을 깨지 않은 약혼자! 이 이야기는 기적과 신비로 가득합니다.</p> <p>그러나 이것이 끝이 아닙니다.</p>
 <p>Mary went to be with her cousin Elizabeth.</p>	<p>마리아는 그녀의 사촌 엘리사벳을 방문하러 갔습니다. 기억하시죠? 엘리사벳은 새 왕의 도래를 나타내는 표적으로 임신했던 사촌입니다. 엘리사벳은 나이가 많아 불임이었으나, 하나님께서 그녀에게도 아이를 주셨습니다! 마리아가 엘리사벳을 만났을 때, 엘리사벳의 태중의 아기가 뛰놀았습니다!</p> <p>마리아는 이렇게 말했습니다.</p> <p>“나는 하나님의 기쁜 소식으로 가득 차 있습니다. 나의 구원자 하나님을 찬양하며 춤춥니다. 하나님께서 나를 보시고 놀라운 일을 행하셨습니다. 나는 세상에서 가장 축복받은 여인입니다! 하나님의 자비는 놀라운 물결처럼 이어집니다.</p> <p>굶주린 자는 풍성한 잔치를 누리지만, 교만한 부자들은 냉대받게 됩니다.</p> <p>하나님께서 그분의 백성을 기억하시고 끝없는 자비를 베푸셨습니다.</p> <p>이 모든 것은 하나님께서 약속하신 대로 이루어진 것입니다!”</p> <p>마리아는 예수님께서 소망, 자비, 정의를 가져오실 것을 알고 있었습니다. 몇 달간 엘리사벳과 함께 지낸 후, 마리아는 요셉에게 돌아갔습니다.</p>



Mary and Joseph had to go to Bethlehem.

그 후 로마 제국 전역에서 인구조사를 실시한다는 공지가 나왔습니다. 모든 사람은 자신의 조상 고향으로 가서 등록해야 했습니다. 요셉은 다윗 왕의 가문에 속했으며, 다윗은 베들레헴 출신이었습니다. 그래서 요셉과 마리아는 등록하기 위해 약 일주일 동안 도보나 당나귀를 타고 베들레헴으로 여행했습니다.

그들이 도착했을 때, 아기가 태어날 때가 되었습니다.



Baby Jesus was born in a cave or stable.

베들레헴에 가족이 있던 요셉은 많은 인파로 인해 동물들이 가득한 마구간에서 겨우 쉴 자리를 찾았습니다. 그리고 그곳에서 마리아가 아기를 낳았습니다.



아기가 처음으로 누운 침대는 동물들의 먹이통인 구유였습니다. 마리아는 아기를 담요에 싸서 그 이름을 예수라 지었습니다.



아기 예수가 태어난 첫날 밤, 마리아는 아기를 돌보며 쉬고 있었습니다. 방은 고요하고 평화로웠습니다. 그런데 갑자기 요셉이 목자들이 그들의 작은 가족을 들여다보고 있는 것을 알아차렸습니다.

목자들은 놀란 표정으로 숨을 헐떡이며 말했습니다.

“이분이 메시아인가요!?”

그들은 구유 주위로 모여 작은 아기를 바라보며 경이로움으로 가득 찼습니다.

그들은 흥분하여 말했습니다.

“방금 일어난 일을 믿지 못하실 겁니다!”

그리고 그들의 놀라운 경험을 이야기하기 시작했습니다.



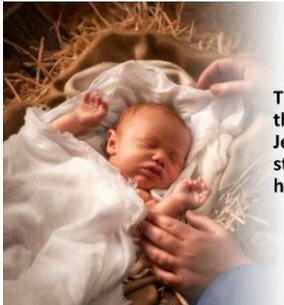
An angel came to the the shepherds to tell the good news.

목자들은 베들레헴 근처에서 양들과 함께 야영하고 있었습니다. 그러던 중 거의 믿을 수 없는 일이 발생했습니다. 갑자기 하나님의 천사가 그들 앞에 나타났습니다! 그들은 너무 놀라서 거의 움직일 수 없었습니다. 그러나 천사는 말했습니다.

“두려워하지 마세요! 제가 전하는 소식은 최고의 소식입니다! 이 소식은 여러분과 온 세상 모두를 위한 놀라운 소식입니다!

	<p>구세주가 방금 베들레헴에서 태어났습니다! 아기가 담요에 싸여 구유에 누워 계십니다.”</p> <p>그리고 천사가 말을 마친 뒤 하늘이 아름다운 천사들의 합창으로 빛났다고 목자들은 말했습니다.</p> <p>그들은 “하나님께 영광! 하나님의 기쁨이 되는 모든 사람에게 평화!”라고 노래를 불렀습니다.</p>
 <p>The shepherds went to Bethlehem to see and worship the baby named Jesus</p>	<p>“우리는 메시아, 구세주를 보러 가능한 한 빨리 와야 했습니다!” 목자들이 기쁨의 눈물을 머금고 아름답게 잠든 아기를 바라보며 마리아와 요셉에게 말했습니다.</p> <p>그것은 사랑과 경이로움으로 가득한 순간이었고, 모두가 이 기적의 밤의 기쁨을 함께 나누었습니다.</p>
 <p>Mary pondered all these things in her heart.</p>	<p>마리아는 방에 모인 사람들을 둘러보았습니다. 그녀는 아기를 사랑스럽게 바라보는 요셉의 따뜻한 눈빛을 보았습니다.</p> <p>목자들은 경외심과 감탄으로 아기 예수를 바라보며 놀라움에 가득 찬 표정을 짓고 있었습니다.</p> <p>마리아는 아기의 작은 손을 부드럽게 만졌고, 아기가 반사적으로 그녀의 손가락을 움켜쥐는 모습을 보고 기뻐했습니다.</p> <p>그녀는 소중한 아들을 조심스럽게 품에 안고, 아기의 부드러운 뺨에 얼굴을 댔습니다.</p> <p>그 순간, 지난 몇 달 동안 일어났던 놀라운 일들—목자들의 말과 천사의 약속—이 마리아의 마음을 기쁨으로 가득 채웠습니다.</p> <p>마리아는 이 순간들을 소중히 간직하며, 깊이 마음속에 새겼습니다. 이 순간들은 그녀의 영혼 속에 영원히 남을 것을 알았습니다.</p> <p>그것은 사랑, 따뜻함, 순수한 행복으로 가득 찬 시간이었으며, 모두가 세상에 태어난 아름다운 아기 예수를 환영하며 함께했습니다.</p>
 <p>An evil king heard of a birth of a new king.</p>	<p>하지만 그 기쁨은 영원히 지속되지 않았습니다.</p> <p>제가 왕 헤롯이 그 땅을 다스린다고 말했던 것을 기억하시나요? 여기서 왕 헤롯이 다시 이야기 속에 등장합니다.</p> <p>마리아, 요셉, 아기 예수는 베들레헴에 머물고 있는 동안, 먼 동방에서 온 지혜로운 학자들이 하늘에서 밝은 별이 빛나는 것을 보았습니다. 그들은 이 별이 유대인의 왕의 탄생에 관한 예언이 이루어진 것을 의미한다고 믿었습니다. 그래서 그들은 아기 왕을 찾고 그를 존경하기 위해 여행을 떠났습니다.</p> <p>그들이 베들레헴 근처의 큰 도시 예루살렘에 도착했을 때, 사람들에게 물었습니다. “우리가 새 왕을 어디서 찾을 수</p>

	<p>있습니까? 그의 탄생을 알리는 별을 보았고, 그를 경배하고 싶습니다!" 왕 헤롯은 이 이야기를 듣고 매우 두려워했습니다. 그는 자신의 권력을 잃고 유대 사람들이 그에게 반란을 일으킬까 걱정했습니다. 그래서 그는 급히 도시의 중요한 제사장들과 학자들을 모아 그들에게 물었습니다.</p> <p>"새 왕은 어디서 태어날 예정입니까?"</p> <p>그들은 대답했습니다.</p> <p>"유다 땅 베들레헴에서 태어날 것입니다. 오랜 옛날에 한 예언자가 우리에게 이렇게 말했습니다.</p> <p>'너, 베들레헴, 특별하다. 너에게서 내 백성 이스라엘을 인도할 지도자가 나올 것이다.'"</p> <p>헤롯은 친근하게 행동하려고 하며 지혜로운 학자들을 비밀 회의로 초대했습니다. 그는 그들과 마찬가지로 흥분한 척하며 언제 별을 처음 봤는지 물었습니다. 그리고 예언에 대해 이야기하며 말했습니다.</p> <p>"이 아이를 찾아라! 그를 찾으면 나에게 알려라. 그럼 나도 그를 경배하러 가겠다."</p> <p>학자들은 왕의 지시를 따르며 여행을 떠났습니다. 곧 별이 다시 나타나 그들을 비추며, 아기 예수가 있는 곳으로 인도했습니다. 그들은 기쁨으로 가득 찼고, 마침내 도달했습니다!</p>
 <p>Scholars called wise men worshipped Jesus.</p>	<p>그들이 집에 들어갔을 때, 그들은 마리아의 품에 안겨 있는 아기 예수님을 보았습니다. 기쁨에 가득 차 그들은 무릎을 꿇고 예수님을 경배했습니다. 그런 다음 그들은 가방을 열고 귀한 선물들인 금, 유향, 몰약을 꺼냈습니다. 그 밤, 학자들은 꿈속에서 헤롯에게 돌아가지 말라는 경고를 받았습니다. 그래서 그들은 집으로 돌아가는 길을 다른 길로 택하며 조용히 떠나 아기 예수님의 특별한 비밀을 안전하게 지켰습니다. 그리하여, 새 왕의 이야기는 멀리 퍼져나가 사람들의 마음에 희망과 기쁨을 채웠습니다.</p> <p>학자들이 떠난 후 중요한 일이 일어났습니다. 하나님은 꿈속에서 요셉에게 천사를 보내셨습니다. 천사는 말했습니다.</p> <p>"일어나라! 마리아와 아기를 데리고 바로 이집트로 피신하여라! 내가 돌아오라고 말할 때까지 거기서 지내라. 헤롯 왕이 아기를 찾고 있고, 아기를 해치려 한다."</p>

 <p>Joseph and Mary fled as refugees.</p>		<p>요셉은 천사의 말을 듣고 즉시 일어나 마리아와 아기 예수를 데리고 집을 조용히 떠났습니다. 해가 뜰 무렵, 그들은 이미 이집트로 가는 길을 떠났고, 안전하게 떠날 수 있었습니다.</p>
<p>Herod ordered all the baby boys under 2 years old killed.</p> 		<p>그 사이에, 헤롯 왕은 학자들이 자신을 속였다는 것을 깨닫고 매우 화가 났습니다. 분노한 그는 베들레헴과 근처의 언덕에서 두 살 이하의 모든 남자 아이를 죽이라는 명령을 내렸습니다. 그는 학자들에게 들은 내용을 바탕으로 이 끔찍한 결정을 내렸으며, 두려움과 분노 속에서 그렇게 하기로 했습니다.</p>
		<p>마리아, 요셉, 그리고 예수는 여러 해 동안 이집트에서 난민으로 살았습니다. 안전하게 돌아갈 수 있을 때까지 그들은 거기서 생활했고, 나중에 나사렛으로 돌아가 예수는 그곳에서 자라났습니다.</p> <p>성경은 그가 강하고 지혜로 가득 차 있으며, 하나님의 은혜가 그와 함께했다고 전합니다.</p>
 <p>The story of the birth of Jesus is a story of hope.</p>		<p>예수님의 탄생 이야기는 경이로움, 신비, 천사들, 용기, 위험과 고통이 가득한 이야기입니다.</p> <p>그러나 이 이야기는 무엇보다도 희망의 이야기입니다.</p> <p>이 이야기의 의미는 하나님이 예수님을 아기 형태로 우리에게 보내주셨다는 것입니다. 예수님은 완전한 인간이자 완전한 신이십니다.</p> <p>예수님의 또 다른 이름은 임마누엘입니다. 임마누엘은 "하나님이 우리와 함께 계시다"는 의미입니다. 하나님은 우리를 너무 사랑하셔서 예수님, 그의 아들을 보내셔서 우리가 하나님께 가는 길을 보여주셨습니다. 예수님은 이 땅에 오셔서 하나님의 나라를 선포하셨습니다. 하나님의 나라는 평화, 정의, 거룩, 사랑, 기쁨의 나라입니다. 언젠가 예수님을 따르는 사람들은 하나님의 나라에서 온전히 살아갈 것입니다.</p> <p>이 이야기에는 우리에게 주는 많은 선물이 있지만, 그 중 두 가지 선물을 말씀드리고자 합니다. 그 선물들은 모든 것을 변화시키는 선물입니다.</p>

	<p>이 이야기는 하나님이 오늘도 여러분과 함께 계시다는 의미입니다. 여러분이 겪은 어려운 상황과 상관없이, 여러분이 내린 불가능한 결정들과 상관없이, 여러분이 위험을 피하거나 가족을 따르기 위해 떠나야 했던 일이 있었다 하더라도 하나님은 여러분과 함께 계십니다. 이것이 크리스마스의 가장 큰 선물입니다. 하나님은 여러분과 함께 계십니다. 항상.</p> <p>이 이야기의 또 다른 선물은 하나님이 우리에게 “두려워하지 말라”고 말씀하신다는 것입니다. 하나님이 우리와 함께 계실 때, 우리는 하나님이 우리에게 속삭이시는 소리를 듣습니다. “무슨 일이 있어도 두려워하지 말라. 나는 너와 함께 있다.”</p> <p>이 이야기는 모든 것을 변화시키는 이야기입니다. 예수님이 태어나신 이후로, 우리는 하나님의 나라가 결국 끝날 때 통치할 것임을 알게 되었습니다. 사랑, 평화, 정의가 이 땅에 올 것입니다. 예수님은 그 나라를 수년 전 시작하셨습니다. 이제 우리는 하나님의 나라가 온전히 드러날 때를 기대하며 기다리고 있습니다.</p> <p>크리스마스의 선물은 하나님이 여러분을 사랑하셔서 그의 아들을 보내셔서 여러분을 구원하고 천국으로 인도하시며, 하나님은 모든 것을 바로잡으실 것입니다. 하나님은 정의와 평화를 가져오실 것입니다. 그러나 지금, 바로 오늘, 하나님은 여러분과 함께 계십니다.</p>
	<p>크리스마스를 맞아, 만약 여러분이 기꺼이 원하신다면, 하나님께서 여러분의 삶에서 그분의 존재를 보게 해주시기를 기도하세요. 저는 여러분과 여러분의 가족이 결코 혼자 아니며, 하나님이 함께 계시다는 것을 아시기를 기도합니다. 또한 이번 크리스마스에 예수님의 깊은 사랑을 경험하시기를 기도합니다.</p> <p>크리스마스 별을 찾아보세요. 하늘의 별을 찾는 것이 아니라, 하나님이 여러분과 함께 계시다는 신호를 찾으라는 뜻입니다.</p>
	<p>이 진실된 이야기를 들어주셔서 감사합니다.</p> <p>예수님이 태어나셨기에 우리는 희망을 가집니다.</p> <p>메리 크리스마스!</p>